

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОГЛАСОВАНО**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков  
для гуманитарных направлений  
(ИЯ-ГН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий ОП ВО

**УТВЕРЖДАЮ**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков для  
гуманитарных направлений (ИЯ-  
ГН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

**Прохорова О.А.**

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ЮРЛИНГВИСТИКА II (НА  
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)**

Дисциплина Б1.В.ДВ.05.02 Юрлингвистика II (на английском языке)

Направление подготовки /  
специальность 40.03.01 Юриспруденция профиль  
подготовки 40.03.01.01 Международное и  
иностранное право

Направленность  
(профиль)

Форма обучения

очная

Год набора

2018

Красноярск 2021

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по укрупненной группе

400000 «ЮРИСПРУДЕНЦИЯ»

---

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

Направление 40.03.01 Юриспруденция профиль подготовки 40.03.01.01

---

Международное и иностранное право

---

очная форма обучения

---

2018 год набора

---

Программу  
составили

Ст. тр.-преп., Сидорова Н.А

---

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины: сформировать системное лингвистическое правовое мышление и основы лингвистической правовой культуры у студентов-юристов, обеспечивающих им конкурентоспособность в профессиональной деятельности

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

Задачи изучения дисциплины:

- повышение качества российского юридического образования в результате расширения его междисциплинарной социогуманитарной базы;
- актуализация социокультурной значимости профессиональной деятельности специалистов с юридическим образованием в процессах гражданского строительства в России;
- снабжение студентов-юристов социально-востребованными знаниями и актуальными компетенциями лингвистического и лингвоюридического содержания для оптимизации их воздействия на теорию и практику социальных коммуникаций в российском обществе.

В предлагаемой к реализации версии дисциплина дает студентам-юристам базовые знания о содержании, профессионально значимых формах и тенденциях взаимодействия лингвистики и юриспруденции и формирует компетенции для успешной практики во всех сферах профессиональной деятельности, связанных с использованием языка

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>ОК-4: способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях</b>	
Уровень 1	сущность информации, основные свойства информации и закономерности развития современного информационного общества
Уровень 2	основные закономерности создания и функционирования информационных процессов в правовой сфере
Уровень 3	основы государственной политики в области информатики; методы и средства поиска, систематизации и обработки правовой информации
Уровень 1	распознавать опасности и угрозы, возникающие в процессе работы с секретной информацией
Уровень 2	применять современные информационные технологии для поиска и обработки правовой информации, оформления юридических документов и проведения статистического анализа информации

Уровень 3	анализировать и систематизировать информацию профессиональной направленности, используя дедуктивные методы
Уровень 1	навыками сбора и обработки информации, имеющей значение для реализации правовых норм в соответствующих сферах профессиональной деятельности
Уровень 2	навыками обработки конфиденциальной информации, в том числе содержащей государственную тайну, в соответствии со всеми требованиями по защите информации
Уровень 3	навыками сравнительного и систематического анализа информации
<b>ОК-6: способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия</b>	
Уровень 1	принципы и методы организации и управления малыми коллективами
Уровень 2	специфику профессиональной деятельности
Уровень 3	приемы разрешения конфликтных ситуаций в коллективе
Уровень 1	осуществлять кооперацию с коллегами, работать в коллективе, учитывая особенности межкультурного общения
Уровень 2	выполнять профессиональную деятельность эффективно взаимодействуя с коллегами
Уровень 3	выполнять совместные проекты, соразмерно распределяя обязанности
Уровень 1	навыками кооперации в коллективе
Уровень 2	навыками организации и проведения группового анализа
Уровень 3	Приемами коммуникации, способствующими максимально быстрому и положительному разрешению ситуации
<b>ОПК-2: способностью работать на благо общества и государства</b>	
Уровень 1	принципы социальной направленности профессии юриста
Уровень 2	основные функции государства и права
Уровень 3	задачи юридического сообщества в сфере построения правового государства
Уровень 1	определить и юридически квалифицировать действия, направленные на благо общества, государства и отдельно взятого индивида
Уровень 2	применять положения профессиональной этики в юридической деятельности;
Уровень 3	применять профессионально значимые качества личности юриста в процессе управления, использовать социально-психологические закономерности профессионального общения
Уровень 1	социально-ориентированными методами работы с населением
Уровень 2	методикой различных видов профессионального общения и принятия решений в правовой деятельности
Уровень 3	навыками практического применения норма права, методикой правильной разъяснительной деятельности по вопросам действующего законодательства.
<b>ОПК-5: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь</b>	
Уровень 1	основные понятия культуры речи и ораторского искусства
Уровень 2	специфику делового общения

Уровень 3	типичные ошибки в деловом общении
Уровень 1	логически верно, аргументировано доказывать правоту выбора способа решения задачи
Уровень 2	оценивать логическую корректность рассуждений
Уровень 3	подготавливать грамотные служебные документы, деловые письма, научные труды и доклады
Уровень 1	навыками построения логически корректных рассуждений и доказательств
Уровень 2	технологиями повышения эффективности делового общения
Уровень 3	способностью к обобщению, анализу, восприятию информации
<b>ОПК-7: способностью владеть необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке</b>	
Уровень 1	основные нормы иностранного языка и систему функциональных стилей иностранного языка
Уровень 2	основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации
Уровень 3	наиболее употребительную лексику языка терминологического характера
Уровень 1	пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями
Уровень 2	осуществлять поиск необходимой информации в глобальной компьютерной сети
Уровень 3	понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке
Уровень 1	навыками использования языкового материала в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке
Уровень 2	навыками создания грамотных и логически непротиворечивых письменных и устных текстов
Уровень 3	иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников
<b>ПК-2: способностью осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры</b>	
Уровень 1	основные способы и методы анализа и толкования правовых текстов на ино-странном языке, технологии транс-формации текста при переводе
Уровень 2	формы и методы работы со сложными юридическими текстами различной направленности на иностранном языке
Уровень 1	осуществлять отбор материала, проводить сравнительный анализ правовых текстов, трансформировать тексты с учетом речевых норм переводимого языка. Вести профессиональную деятельность на иностранном языке
Уровень 2	трансформировать тексты с учетом экстралингвистической составляющей, упрощать или усложнять юридические тексты на иностранном языке. Вести переговоры, составлять документы, используя профессиональную терминологию.
Уровень 1	базовыми методами и технологиями толкования юридических

	текстов, на-выками юридического перевода. Владеть навыками коммуникации, необ-ходимыми для общения в профессио-нальной среде.
Уровень 2	навыками и техниками профессио-нально ориентированного перевода, способами толкования тестов, публичной и письменной речи на иностранном языке.

#### 1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Юрлингвистика II является дисциплиной по выбору вариативной части базовой обязательной образовательной программы. Дисциплины, изучаемые ранее:

Герменевтика юридических текстов (на английском языке)

Юрлингвистика I (на английском языке)

Иностранный язык в сфере юриспруденции

Публичное право Великобритании и США (на английском языке)

Язык права

Иностранный язык

Лингвострановедение

Введение в язык права

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Правовая коммуникация (на английском языке)

Герменевтика юридических текстов (на английском языке)

#### 1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад. час)	Семестр
		6
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>2 (72)</b>	<b>2 (72)</b>
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>1,28 (46)</b>	<b>1,28 (46)</b>
занятия лекционного типа		
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары		
практические занятия	1,28 (46)	1,28 (46)
практикумы		
лабораторные работы		
другие виды контактной работы		
в том числе: групповые консультации		
индивидуальные консультации		
иная внеаудиторная контактная работа:		
групповые занятия		
индивидуальные занятия		
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>0,72 (26)</b>	<b>0,72 (26)</b>
изучение теоретического курса (ТО)		
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)		
реферат, эссе (Р)		
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет
<b>Промежуточная аттестация (Зачёт)</b>		

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	1. Secured transactions.	0	23	0	13	ОК-4 ОК-6 ОПК-2 ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
2	2. Intellectual property law.	0	23	0	13	ОК-4 ОК-6 ОПК-2 ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
Всего		0	46	0	26	

#### 3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

#### 3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	1. Introduction to secured transactions. 2. A security agreement. 3. Seminar on revised legislation. 4. Internal e-mail. 5. An unsettled area of law. 6. Creating a security interest. 7. Intellectual property in secured transactions.	23	0	0



2	2	1. Introduction to intellectual property law. 2. The state street case. 3. Business-method patents. 4. Trademark statutes. 5. Training a junior lawyers. 6. Discussing issues - copyright and fair-use.	23	0	0
Всего			46	0	0

### 3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

## 5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

## 6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Попов Е. Б.	Legal English: Advanced Level: Английский язык для юристов: Углублённый курс. Книга третья: Учебное пособие	Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2017
Л1.2	Шевелева С. А.	Английский для юристов	Москва: Издательство "ЮНИТИ-ДАНА", 2015
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Krois-Lindner A.	International Legal English: A course for classroom or self-study use	Cambridge: Cambridge University Press, 2006

Л2.2	Gifis S. H.	Dictionary of Legal Terms. A Simplified Guide to the Language of Law	New York: Barron's Educational Series, 2008
Л2.3	Сидорова Н. А.	Юрлингвистика. Английский язык: учеб.-метод. пособие для самостоят. работы [для студентов программы подг. 030900.68]	Красноярск: СФУ, 2014
Л2.4	Левитан К. М.	Юридический перевод: основы теории и практики: учебное пособие для вузов по направлению "Юриспруденция" (030501-специалист, 030500-62-бакалавр, 030500-68-магистр)	Москва: Проспект, 2015

### **7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Э1	Судебные и нормативные акты РФ	<a href="http://sudact.ru">http://sudact.ru</a>
Э2	ГАС РФ «Правосудие»	<a href="https://sudrf.ru/">https://sudrf.ru/</a>
Э3	КонсультантПлюс	<a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>
Э4	Гарант	<a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a>
Э5	Кодекс	<a href="http://www.kodeks.ru/">http://www.kodeks.ru/</a>

### **8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов (СРС) подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных условий для:

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;
- формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая внеаудиторная СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому

контролю с использованием тестирующих материалов;

самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая (проблемно-ориентированная) СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;
- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;
- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим подобным мероприятиям.

Формы и виды рекомендованной самостоятельной учебной деятельности

Форма и вид учебной деятельности

1 Вариативные языковые упражнения репродуктивно-продуктивного типа с использованием ресурсов сети Интернет, электронных учебников и словарей, интерактивных приложений к учебникам.

2 Творческие проектно-ориентированные задания с использованием Интернет технологий.

3 Составление терминологического, тематического, фразеологического личного вокабуляра.

4 Подготовка сообщений для занятий (круглые столы, дискуссии и пр.).

5 Составление личного языкового Портфолио.

6 Подготовка и защита презентаций.

7 Подбор материала и проведение реальных и виртуальных экскурсий на ИЯ.

8 Подготовка и проведение театрализованных представлений и выступлений на ИЯ.

9 Участие в творческих проектах, ориентированных на будущую профессиональную деятельность студентов.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации в зависимости от нозологии:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:  
– в печатной форме,  
– в форме электронного документа.

## **9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)**

### **9.1 Перечень необходимого программного обеспечения**

9.1.1	9.1.1	Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
9.1.2	9.1.2	Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN 1 Li-cense No level

### **9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем**

9.2.1	9.2.1	Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.
9.2.2	9.2.2	Научная электронная библиотека E-library.ru. Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.
9.2.3	9.2.3	Электронная библиотека диссертаций РГБ. Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.

## **10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

10.1 Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, оснащены современными средствами воспроизведения и визуализации видео и аудио информации, демонстрации, получения и передачи электронных документов и включает специализированную мебель; компьютер(-ы), имеющий(-ие) соответствующее лицензионное программное обеспечение, с подключением к сети Интернет (неограниченный доступ) и доступ в электронную информационно-образовательную среду СФУ;

демонстрационное оборудование ( плазменный комплекс); наглядные пособия; магнитно-маркерная доска)

10.2 Помещения для самостоятельной работы – аудитории для проведения планируемой учебной, учебно-исследовательской, научно-исследовательской работы студентов, выполняемой во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.